



# Ordinario della Santa Messa

Ps. 42, 1-5

℣. In nomine Patris, et Filii,  
et Spiritus Sancti.  
℞. Amen.

℣. Nel nome del Padre, e del  
Figlio, e dello Spirito Santo.  
℞. Amen.

℣. Introibo ad altare Dei.  
℞. Ad Deum qui lætificat ju-  
ventutem meam.

℣. Salirò all'altare di Dio.  
℞. A Dio, gioia della mia gio-  
vinezza.

Ps. XLII, 1-5

℣. Judica me, Deus, et di-  
scerne causam meam de  
gente non sancta: ab homine  
iniquo et doloso erue me.

Salmo 42, 1-5

℣. Fammi giustizia, o Dio;  
difendi la mia causa contro  
uomini senza pietà; liberami  
dall'uomo perfido e perverso.

℞. Quia tu es, Deus, fortitu-  
do mea: quare me repulisti,  
et quare tristis incedo, dum  
affligit me inimicus?

℞. Poiché tu, o Dio, sei la mia  
forza: perché mi respingi, e  
dovrò andarmene in pianto,  
mentre il nemico mi affligge?

℣. Emitte lucem tuam et  
veritatem tuam: ipsa me  
deduxerunt et adduxerunt in  
montem sanctum tuum, et in  
tabernacula tua.

℣. Manda la tua luce e la tua  
verità: poiché esse mi guida-  
no e mi conducono sul tuo  
monte santo, verso i tuoi ta-  
bernacoli.

℞. Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui lætificat juventutem meam.

℣. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus: quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

℞. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.

℣. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

℞. Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculorum. Amen.

℣. Introibo ad altare Dei.

℞. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

℣. Adjutorium nostrum + in nomine Domini.

℞. Qui fecit cælum et terram.

℞. Salirò all'altare di Dio: a Dio, gioia della mia giovinezza.

℣. Canterò a te con l'arpa, o Dio, mio Dio: perché sei triste, anima mia, e perché in me gemi?

℞. Spera in Dio: poiché io Loderò ancora: Egli è la mia salvezza e il mio Dio.

℣. Gloria al Padre, al Figlio, e allo Spirito Santo.

℞. Come era nel principio, ora e sempre: e nei secoli dei secoli. Amen.

℣. Salirò all'altare di Dio.

℞. A Dio, gioia della mia giovinezza.

℣. Il nostro aiuto + è nel nome del Signore

℞. Egli ha fatto cielo e terra.

℣. Confiteor Deo omnipotenti...

℞. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.

℣. Amen.

℞. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michæli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et tibi, Pater: quia peccavi nimis cogitatione, verbo, et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michælem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

℣. Confesso a Dio onnipotente...

℞. Dio onnipotente abbia misericordia di te, rimetta i tuoi peccati e ti conduca alla vita eterna

℣. Amen.

℞. Confesso a Dio onnipotente, alla beata sempre Vergine Maria, al beato Michele Arcangelo, al beato Giovanni Battista, ai santi Apostoli Pietro e Paolo, a tutti i Santi, e a te, Padre: poiché ho molto peccato in pensieri, parole, ed opere: per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa. Per questo prego la beata sempre Vergine Maria, il beato Michele Arcangelo, il beato Giovanni Battista, i santi Apostoli Pietro e Paolo, tutti i Santi, e te, Padre, di pregare per me il Signore Dio nostro.

℣. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.

℟. Amen.

℣. Indulgentiam+, absolutionem, et remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

℟. Amen.

℣. Deus, tu conversus vivificabis nos.

℟. Et plebs tua lætabitur in te.

℣. Ostende nobis Domine, misericordiam tuam.

℟. Et salutare tuum da nobis.

℣. Domine, exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

℣. Oremus.

Aufer a nobis, quæsumus, Domine, iniquitates nostras: ut ad Sancta sanctorum puris mereamur mentibus introire.

℣. Dio onnipotente abbia misericordia di voi, rimetta i vostri peccati e vi conduca alla vita eterna.

℟. Amen.

℣. Il Signore onnipotente e misericordioso ci conceda l'indulgenza +, l'assoluzione, e la remissione dei nostri peccati.

℟. Amen.

℣. O Dio, volgiti verso di noi e ci darai la vita.

℟. E il tuo popolo si rallegrerà in te.

℣. Mostra a noi, o Signore, la tua misericordia.

℟. E donaci la tua salvezza.

℣. Signore, ascolta la mia preghiera.

℟. E il mio grido giunga a te.

℣. Il Signore sia con voi.

℟. E con il tuo spirito.

℣. Preghiamo.

Togli da noi, ti preghiamo, o Signore, le nostre iniquità: affinché meritiamo di entrare nel Santo dei Santi con ani-

Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Oramus te, Domine, per merita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic sunt, et omnium Sanctorum: ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

ma pura. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Noi ti preghiamo, o Signore: per i meriti dei tuoi Santi, le cui reliquie sono racchiuse in questo altare, e di tutti i Santi, perdona tutti i miei peccati. Amen.

## INTROITUS

.....

℣. Kyrie eleison.

℟. Kyrie eleison.

℣. Kyrie eleison.

℟. Christe eleison.

℣. Christe eleison.

℟. Christe eleison.

℣. Kyrie eleison.

℟. Kyrie eleison.

℣. Kyrie eleison.

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus,

℣. Signore, pietà.

℟. Signore, pietà.

℣. Signore, pietà.

℟. Cristo, pietà.

℣. Cristo, pietà.

℟. Cristo, pietà.

℣. Signore, pietà.

℟. Signore, pietà.

℣. Signore, pietà.

Gloria a Dio nell'alto dei cieli. E pace in terra agli uomini di buona volontà. Noi ti lodiamo. Ti benediciamo. Ti adoriamo. Ti glorifichiamo. Ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa. Signore Dio,

Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum + Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

℣. Dominus vobiscum.  
℟. Et cum spiritu tuo.  
℣. Oremus.

## COLLECTA

.....

## EPISTOLA

.....

℟. Deo gratias.

Re del cielo, Dio Padre onnipotente. Signore Figlio unigenito, Gesù Cristo. Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre. Tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi. Tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica. Tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi. Poiché tu solo il Santo. Tu solo il Signore. Tu solo l'Altissimo, Gesù Cristo. Con + lo Spirito Santo, nella gloria di Dio Padre. Amen.

℣. Il Signore sia con voi.  
℟. E con il tuo spirito.  
℣. Preghiamo.

℟. Siano rese grazie a Dio.

## GRADUALE

.....

## TRACTUS

.....

Munda cor meum ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiaë Prophetæ calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domne, benedicere. Dominus sit in corde tuo et in labiis tuis: ut digne et competenter annunties Evangelium suum. In nomine Patris, et Filii, + et Spiritus Sancti. Amen.

℣. Dominus vobiscum.  
℟. Et cum spiritu tuo.

Purifica il mio cuore e le mie labbra, Dio onnipotente, tu che hai purificato le labbra del Profeta Isaia con un carbone ardente: degnati per la tua misericordia di rendermi puro, perché possa annunziare degnamente il tuo santo vangelo. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Benedicimi, Padre. Il Signore sia nel tuo cuore e sulle tue labbra, perché tu annunzi in modo degno e conveniente il suo Vangelo. Nel nome del Padre, del Figlio, + e dello Spirito Santo. Amen.

℣. Il Signore sia con voi.  
℟. E con il tuo spirito.

## EVANGELIUM

.....

℟. Laus tibi, Christe

℞. Lode a te, o Cristo,

℣. Per evangelica dicta deletur nostra delicta.

℣. La parola del Vangelo cancelli i miei peccati.

## OMELIA

### OFFERTORIUM

℣. Dominus vobiscum.

℣. Il Signore sia con voi.

℟. Et cum spiritu tuo.

℟. E con il tuo spirito.

℣. Oremus.

℣. Preghiamo

.....

*Il sacerdote, presa la patena con l'Ostia,  
l'offre dicendo sottovoce:*

Suscipe, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus,

Accetta, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno, questa vittima senza macchia, che io tuo indegno servo offero a te, mio Dio, vivente e vero, per i miei innumerevoli peccati, le mie offese e

et negligentibus meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus Christianis vivis atque defunctis: ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam æternam. Amen.

Deus, qui humanæ substantiæ dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilis reformasti: da nobis per hujus aquæ et vini mysterium, ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostræ fieri dignatus est particeps, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster: Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus: per omnia sæcula sæculorum. Amen.

*Poi prende il Calice e l'offre dicendo:*

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam: ut

le mie negligenze, e per tutti coloro che mi stanno qui intorno, ma anche per tutti i fedeli Cristiani vivi e defunti: affinché a me, e ad essi, questa offerta procuri la vita eterna. Amen

O Dio, che in modo mirabile creasti nello splendore della sua dignità la natura umana, e in maniera ancor più mirabile le ridesti nuova vita: per il mistero adombrato da quest'acqua e questo vino, concedici di essere partecipi della natura divina di Colui che si è degnato di partecipare alla nostra natura umana, Gesù Cristo tuo Figlio, nostro Signore: che vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo: per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Offriamo a te, Signore, il calice della salvezza, implorando la tua clemenza:

in conspectu divinæ majestatis tuæ, pro nostra et totius mundi salute, cum odore suavitatis ascendat. Amen.

In spiritu humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

*Poi benedice le oblate dicendo:*

Veni, Sanctificator, omnipotens æterne Deus: et benedic hoc sacrificium, tuo sancto nomini præparatum.

*Mentre si lava le mani dice: (Salmo 25, 6-12)*

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua.

Domine, dilexi decorem do-

affinché salga in profumo gradito al cospetto della tua divina maestà, per la salvezza nostra e di tutto il mondo. Amen.

In spirito di umiltà e con animo contrito accoglici, o Signore: e così avvenga oggi che il nostro sacrificio al tuo cospetto ti sia gradito, Signore Dio.

Vieni, Santificatore, Dio onnipotente ed eterno: benedici questo sacrificio, preparato a lode del tuo santo nome.

Laverò le mie mani nell'innocenza: girerò intorno al tuo altare, Signore.

Facendo risuonare la mia lode, e narrando ogni tuo prodigio.

Signore, amo la bellezza del-

mus tuæ, et locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper: et in sæcula sæculorum. Amen.

*Inclinato in mezzo all'altare dice:*

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offeri-

la tua casa: ed il luogo della tua dimora.

Non perdere con gli empi, o Dio, la mia anima: e con gli uomini sanguinari la mia vita.

Poiché essi hanno l'infamia sulle loro mani, e la loro destra è colma di doni.

Io invece ho una condotta integra: salvami ed abbi pietà di me.

Il mio piede segue la via retta: ti benedirò nelle sacre adunanze, o Signore.

Gloria al Padre, e al Figlio, e allo Spirito Santo.

Come era nel principio, e ora, e sempre: e nei secoli dei secoli. Amen.

Accetta, santa Trinità, questa oblazione, che noi ti offriamo

mus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi, Domini nostri, et in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, et beati Joannis Baptistæ, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in cælis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

℣. Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

℞. Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ. S. Amen.

in memoria della passione, resurrezione ed ascensione di Gesù Cristo, nostro Signore, ed in onore della beata sempre Vergine Maria, del beato Giovanni Battista, dei santi apostoli Pietro e Paolo, di questi e di tutti i santi: affinché questa offerta sia per essi sorgente d'onore, a noi invece dia la salvezza: ed essi si degnino di intercedere per noi nei cieli, poiché di loro facciamo memoria in terra. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

℣. Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito al cospetto di Dio, Padre onnipotente.

℞. Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio, a lode e gloria del suo nome, ed anche per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa. S. Amen.

## SECRETA

Majestati tuæ, Dòmine, Agnum immaculatum offerentes, quaesumus: ut corda nostra ignis ille divinus accendat, qui Cor beatæ Mariæ Virginis ineffabiliter inflammavit.

His sacrificiis Domine, concede placatus: ut, qui propriis oramus absolvi delictis, non gravemur externis.

Intende, quaesumus, Dòmine, múnera, altaribus tuis pro sanctarum Mátyrum tuarum Perpetuæ et Felicitatis festivitàte propòsita : ut, sicut per haec beata mystèria illis glòriam contulisti; ita nobis indulgentiam largiàris. Per eundem Dòminum nostrum.

℣. Per omnia sæcula sæculorum.

℞. Amen.

℣. Dominus vobiscum.

Nell'offrire alla tua maestà, o Signore, l'Agnello immacolato, ti preghiamo onde i nostri cuori siano accesi da quel fuoco divino di cui ineffabilmente arse il Cuore della Beata Vergine Maria.

Placato da queste offerte, o Signore, concedine che, mentre ti preghiamo di esser assolti da' nostri delitti, non abbiamo da essere onerati da quelli altrui.

Guarda benignamente, o Signore, i doni presentati sul tuo altare nella festa di S. Perpetua e S. Felicità, tue Martiri, e, per mezzo di questi misteri, dacci il perdono come a loro hai dato la gloria del Paradiso. Per lo stesso Signore.

℣. Per tutti i secoli dei secoli.

℞. Così sia.

℣. Il Signore sia con voi.

R̄. Et cum spiritu tuo.      R̄. E con il tuo spirito.  
 V̄. Sursum corda.      V̄. In alto i cuori.  
 R̄. Habemus ad Dominum.      R̄. Sono rivolti al Signore.  
 V̄. Gratias agamus Domino      V̄. Rendiamo grazie al Si-  
 Deo nostro.      gnore nostro Dio.  
 R̄. Dignum et justum est.      R̄. È cosa buona e giusta.

## PRAEFATIO

Vere dignum et justum est, æquum et salutàre, nos tibi semper, et ubique gràtias àgere: Dòmine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: Et Te in Veneratione beatæ Mariæ semper Virginis collaudàre, benedicere et prædicare. Quæ et Unigènitum tuum Sancti Spiritus obumbratióne concepit: et virginitàtis glòria permanente, lumine ætèrnum mundo effùndit, Jesum Christum Dòminum nõstrum. Per quem majestàtem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestàtes, Cæli, cælòrumque Virtùtes, ac beata Seraphim, sócia exsultatióne concèle-

È cosa davvero degna e giusta, conveniente e salutare, che noi, sempre e in ogni luogo, ti rendiamo grazie, o Signore santo, Padre onnipotente, eterno Iddio, e Te nella Festività della beata Maria sempre Vergine lodiamo, benediciamo ed esaltiamo. La quale concepì l'Unigenito tuo Figlio per opera dello Spirito Santo e, conservando la gloria della verginità, generò al mondo la luce eterna, Gesù Cristo Signor nostro. Per mezzo di lui la tua maestà lodano gli Angeli, l'adorano tremebonde le dominazioni e potestà. I Cieli, le Virtù celesti ed i beati Serafini la celebrano con una

brant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jùbeas deprecàmur, sùpplicis confes-siòne dicèntes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cæli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Bene + dictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

nime esultanza. Ti preghiamo d'ammettere con la loro voce anche le nostre, mentre con semplice lode diciamo:

Santo, Santo, Santo, il Signore Dio degli Eserciti. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria. Osanna nell'alto dei cieli. Bene + detto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nell'alto dei cieli.

## CANON MISSAE

Te igitur, clementissime Pater, per Jesum Christum, Filium tuum, Dominum nostrum, supplice rogamus ac petimus uti accepta habeas, et benedicas hæc dona, hæc munera, hæc sancta sacrificia illibata; in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica; quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro N., et

Padre clementissimo, noi ti imploriamo e supplichiamo per Gesù Cristo, tuo Figlio, nostro Signore di accettare e di benedire questi doni, queste offerte, questo santo sacrificio senza macchia; noi te lo offriamo anzitutto per la tua santa Chiesa cattolica: degnati, in ogni parte del mondo, di donarle pace, di proteggerla, di adunarla nell'unità e di governarla, assieme al tuo servo e nostro Papa N., al Vescovo

Antistite nostro N., et omnibus orthodoxis, atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

N. e a tutti coloro che, fedeli alla vera dottrina, custodiscono la fede cattolica ed apostolica.

## COMMEMORATIO PRO VIVIS

Memento, Domine, famulorum, famularumque tuarum N. et N.

Et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

Communicantes, et memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi: sed et beati Joseph

Ricordati, o Signore, dei tuoi servi e delle tue serve N. e N.

E di tutti i circostanti, dei quali tu conosci la fede, e di cui ti è nota la devozione, per i quali ti offriamo, ed anch'essi ti offrono questo sacrificio di lode per sé e per tutti i loro cari, al fine di ottenere la redenzione della loro anima, la sicurezza e la salute in cui sperano; essi rivolgono le loro preghiere a te, Dio eterno, vivo e vero.

Uniti in una stessa comunione veneriamo anzitutto la gloriosa sempre Vergine Maria, Madre del nostro Dio e Signore Gesù Cristo: e veneriamo pure quella del

ejusdem Virginis Sponsi, et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreæ, Jacobi, Joannis, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis, et Thaddæi, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Joannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum; quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

## CONSACRATIO

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Chri-

beato Giuseppe, Sposo della stessa Vergine, dei tuoi beati Apostoli e Martiri, Pietro e Paolo, Andrea, Giacomo, Giovanni, Tommaso, Giacomo, Filippo, Bartolomeo, Matteo, Simone e Taddeo, Lino, Cleto, Clemente, Sisto, Cornelio, Cipriano, Lorenzo, Giovanni e Paolo, Cosma e Damiano, e di tutti i tuoi Santi: per i loro meriti e le loro preghiere concedici di essere protetti ed aiutati da te in ogni circostanza. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

Ecco dunque l'offerta che noi tuoi ministri, e con noi la tua famiglia tutta, ti presentiamo: ti preghiamo di accettarla, o Signore, placato, e di porre nella tua pace i nostri giorni, di strapparci dalla dannazione eterna e di far sì che noi siamo annoverati nel gregge dei

stum Dominum nostrum.  
Amen.

Quam oblationem tu, Deus,  
in omnibus, quæsumus,  
benedictam, adscriptam,  
ratam, rationabilem, accep-  
tibilemque facere digneris:  
ut Corpus, Sanguis fiat di-  
lectissimi Filii tui Domini  
nostri Jesu Christi.

*La Consacrazione: durante la quale i fedeli  
stanno in ginocchio profondamente inchinati.*

Qui pridie quam pateretur,  
accepit panem in sanctas ac  
venerabiles manus suas, et  
elevatis oculis in cælum ad  
te Deum Patrem suum omni-  
potentem, tibi gratias agens,  
benedixit, fregit, deditque  
discipulis suis, dicens: Acci-  
pите, et manducate ex hoc  
omnes.

**HOC EST ENIM  
CORPUS MEUM.**

tuoі eletti. Per Cristo nostro  
Signore. Amen.

Questa offerta tu, o Dio, de-  
gnati di bene dirla, gradirla,  
ratificarla, renderla perfetta  
e degna di piacerti: in modo  
che essa diventi per noi il  
Corpo ed il Sangue del tuo  
dilettissimo Figlio il Signore  
nostro Gesù Cristo.

Egli, la vigilia della sua  
passione, prese il pane nelle  
sue mani sante e venerabili,  
ed elevati gli occhi al  
cielo a te, o Dio, Padre suo  
onnipotente, rendendoti  
grazie, lo benedisse, lo  
spezzò, lo diede ai suoi  
discepoli, dicendo: Prendete  
e mangiatene tutti.

**QUESTO È IL MIO  
CORPO.**

Simili modo postquam cœ-  
natum est, accipiens et hunc  
præclarum Calicem in sanc-  
tas ac venerabiles manus  
suas: item tibi gratias agens,  
benedixit, deditque discipulis  
suis, dicens: Accipite, et bibi-  
te ex eo omnes.

**HIC EST ENIM CALIX  
SANGUINIS MEI,  
NOVI ET ÆTERNI  
TESTAMENTI:  
MYSTERIUM FIDEI:  
QUI PRO VOBIS ET PRO  
MULTIS EFFUNDETUR  
IN REMISSIONEM  
PECCATORUM.**

**Hæc quotiescumque  
feceritis, in mei memoriam  
facietis.**

Unde et memores, Domine,  
nos servi tui, sed et plebs  
tua sancta, ejusdem Christi  
Filii tui Domini nostri tam  
beatæ Passionis, nec non  
et ab inferis Resurrectio-

Allo stesso modo, dopo aver  
cenato, prendendo questo  
glorioso Calice nelle sue  
mani sante e venerabili, nuo-  
vamente rendendoti grazie,  
lo benedisse, lo diede ai suoi  
discepoli, dicendo: Prendete  
e bevetene tutti.

**QUESTO È IL CALICE  
DEL MIO SANGUE,  
DELLA NUOVA ED  
ETERNA ALLEANZA:  
MISTERO DELLA FEDE:  
CHE SARÀ VERSATO  
PER VOI E PER MOLTI  
IN REMISSIONE DEI  
PECCATI.**

**Tutte le volte che farete  
ciò, lo farete in mia  
memoria.**

Per tale motivo, in memo-  
ria, o Signore, della beata  
Passione dello stesso Gesù  
Cristo tuo Figlio e nostro Si-  
gnore, della sua Resurrezione  
dagli inferi ed anche della sua

nis, sed et in cælos gloriosæ Ascensionis: offerimus præclaræ majestati tuæ, de tuis donis ac datis, hostiam puram, hostiam sanctam, hostiam immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ, et Calicem salutis perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, et sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ: et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

*Profondamente inchinato dice:*

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ majestatis tuæ; ut quotquot ex hac

Ascensione gloriosa al cielo, noi tuoi servi ed il tuo popolo santo presentiamo alla tua gloriosa maestà, offerta che tu stesso ci hai dato la vittima pura, la vittima santa, la vittima senza macchia, il Pane santo della vita eterna ed il Calice dell'eterna salvezza.

Sopra queste offerte degnati di posare uno sguardo propizio e benevolo; accettale come ti sei degnato di accettare i doni del tuo servo Abele il giusto, ed il sacrificio del nostro Patriarca Abramo, e quello di Melchisedech tuo sommo sacerdote, santo sacrificio, vittima senza macchia.

Supplicandoti ti preghiamo. Dio onnipotente: ordina che questa offerta sia portata per le mani del tuo santo Angelo sul tuo sublime altare, al conspetto della tua divina maestà,

altaris participatione sacrosanctum Filii tui Corpus, et Sanguinem sumpserimus omni benedictione cælesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

perché ogni volta che partecipando a questo altare riceveremo il sacrosanto Corpo, e Sangue del tuo Figlio, siamo colmati di ogni benedizione e grazia celeste. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

## COMMEMORATIO PRO DEFUNCTIS

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Ricordati anche, o Signore, dei tuoi servi e delle tue serve N. e N. che ci hanno preceduti con il segno della fede e che dormono il sonno della pace.

Ad essi, o Signore, e a tutti coloro che riposano in Cristo, concedi, te ne preghiamo, un luogo di refrigerio, di luce e di pace. Per lo stesso Cristo nostro Signore. Amen.

*Alza alquanto la voce battendosi il petto*

**Nobis quoque peccatoribus** famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem ali-

**Anche a noi peccatori** tuoi servi, che riponiamo la nostra speranza nella tua infinita misericordia, degnati

quam, et societatem donare digneris, tuis sanctis Apostolis et Martyribus: cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnese, Cæcilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis: intra quorum nos consortium non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum. Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sanctificas, vivificas, benedicis, et præstas nobis.

*Fa tre croci con l'Ostia tra se ed il Calice  
e li solleva alquanto mentre dice:*

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria.

di concedere un posto nella comunità dei tuoi santi Apostoli e Martiri: con Giovanni, Stefano, Mattia, Barnaba, Ignazio, Alessandro, Marcellino, Pietro, Felicità, Perpetua, Agata, Lucia, Agnese, Cecilia, Anastasia, e tutti i tuoi Santi: ammettici a condividere la loro sorte beata, non per i nostri meriti, ma per la ricchezza del tuo perdono. Per Cristo nostro Signore. Per mezzo del quale, o Signore, crei sempre questi beni li rendi santi, li rendi vivi, li benedici, e ce ne fai dono.

Per Lui, e con Lui, e in Lui, sia reso a te, o Dio Padre onnipotente, nell'unità dello Spirito Santo, ogni onore e gloria.

*Poi a voce alta recita, da solo, il Pater noster*

℣. Per omnia sæcula sæculorum.

℟. Amen.

Oremus. Præceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere: Pater noster, qui es in cælis: sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: Fiat voluntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie: Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem.

℣. Sed libera nos a malo.

℟. Amen.

Libera nos, quæsumus, Domine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus, et futuris: et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice Maria, cum beatis Apostolis tuis Petro et Pau-

℣. Per tutti i secoli dei secoli.

℟. Amen.

Preghiamo. Ammoniti dal comandamento del Salvatore, e formati al suo divino insegnamento, osiamo dire: Padre nostro, che sei nei cieli: sia santificato il tuo nome; venga il tuo regno; sia fatta la tua volontà, come in cielo, così in terra. Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori. E non ci indurre in tentazione.

℣. Ma liberaci dal male.

℟. Amen.

Liberaci, te ne preghiamo, o Signore, da tutti i mali, passati, presenti e futuri, e per l'intercessione della beata e gloriosa sempre Vergine e Madre di Dio, Maria, con i tuoi beati Apostoli Pietro e Paolo, e An-

lo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris: ut ope misericordiae tuae adjuti, et a peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi.

*Rompe l'Ostia in tre parti dicendo:*

Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

*Poi a voce alta:*

✠. Per omnia saecula saeculorum.

℟. Amen.

✠. Pax Domini sit semper vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

Haec commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam aeternam. Amen.

drea, assieme a tutti i Santi, concedi propizio la pace ai nostri giorni e mediante l'aiuto della tua misericordia saremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento.

Per lo stesso nostro Signore Gesù Cristo, figlio tuo. Egli che è Dio, e vive e regna con te nell'unità dello Spirito Santo.

✠. Per tutti i secoli dei secoli.

℟. Amen.

✠. La pace del Signore sia sempre con voi.

℟. E con il tuo spirito.

Questa mescolanza sacramentale del Corpo e del Sangue di nostro Signore Gesù Cristo sia per noi che la riceviamo di aiuto per la vita eterna. Amen.

## AGNUS DEI

*Dice a voce alta:*

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che prendi su di te i peccati del mondo, dona a noi la pace.

*E prosegue sotto voce:*

Domine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis; ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuae: eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris: Qui vivis et regnas Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

Domine Jesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Pa-

Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi Apostoli: Vi lascio la pace, vi do la mia pace: non guardare ai miei peccati, ma alla fede della tua Chiesa, e degnati di pacificarla e adunarla nell'unità, conformemente alla tua volontà: tu che vivi e regni, Dio, per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Signore Gesù Cristo, Figlio del Dio vivo, che per volontà

tris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te nunquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas, Deus, in sæcula sæculorum. Amen.

## SANTA COMUNIONE

Perceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego, indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam: Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

del Padre e con la cooperazione dello Spirito Santo hai dato con la tua morte la vita al mondo: liberami per mezzo del tuo Corpo e del tuo Sangue da ogni mia iniquità, e da tutti i mali: fammi restare fedele ai tuoi comandamenti e non permettere che mi separi mai da te. Tu sei Dio, e vivi e regni con lo stesso Dio Padre e lo Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

La comunione al tuo Corpo, Signore Gesù Cristo, che io, ancorché indegno, ardisco ricevere, non mi valga come giudizio di condanna; ma per la tua pietà mi giovi come rimedio e protezione dell'anima e del corpo. Tu che sei Dio, e vivi e regni con Dio Padre nell'unità dello Spirito Santo per tutti i secoli dei secoli. Amen.

*Genuflette, si alza e dice:*

Panem cælestem accipiam, et nomen Domini invocabo. Prenderò il pane del cielo, ed invocherò il nome del Signore.

*Si batte il petto dicendo tre volte:*

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea. O Signore, io non sono degno, che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola, e l'anima mia sarà salva.

*Poi si comunica con l'Ostia dicendo:*

Corpus Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen. Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

*E dopo una pausa di raccoglimento:*

Quid retribuam Domino pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero. Cosa renderò al Signore per tutti i doni che mi ha fatto? Prenderò il calice della salvezza, ed invocherò il nome del Signore. Invocherò il Signore con lodi, e sarò liberato dai miei nemici.

*Poi si comunica col Calice dicendo:*

Sanguis Domini nostri Jesu Christi custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

✠. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

℟. (ter) Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Il Sangue di nostro Signore Gesù Cristo custodisca la mia anima per la vita eterna. Amen.

✠. Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che prende su di sé i peccati del mondo.

℟. (tre volte) O Signore, non sono degno che tu entri nella mia dimora: ma di' soltanto una parola e l'anima mia sarà salva.

*Poi si avvicina ai comunicandi e dice:*

Corpus Domini nostri Jesu Christi + custodiat animam tuam in vitam æternam. Amen.

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus, et de munere temporalia fiat nobis remedium sempiternum. Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, adhæreat

Il Corpo di nostro Signore Gesù Cristo + custodisca la tua anima per la vita eterna. Così sia.

Ciò che abbiamo assunto con la bocca, o Signore, sia ricevuto con purezza, affinché il dono avuto in questa vita sia per noi farmaco di immortalità. Il tuo Corpo, o Signore, di cui mi sono cibato, ed il

visceribus meis: et præsta; ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt Sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

tuo Sangue, che ho bevuto, si uniscano intimamente a me; concedi che in me, rinnovato da questo Sacramento puro e santo, non rimanga macchia di peccato. Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli. Amen.

## COMMUNIO

.....

✠. Dominus vobiscum.  
℟. Et cum spiritu tuo.  
✠. Oremus.

✠. Il Signore sia con voi.  
℟. E con il tuo spirito.  
✠. Preghiamo

## POST COMMUNIO

.....

✠. Dominus vobiscum.  
℟. Et cum spiritu tuo.  
  
✠. Ite, Missa est.  
℟. Deo gratias.

✠. Il Signore sia con voi.  
℟. E con il tuo spirito.  
  
✠. Andate, la Messa è finita.  
℟. Siano rese grazie a Dio.

*Il sacerdote si inchina e riassume lo scopo del Sacrificio.*

Placeat tibi, sancta Trinitas, Ti sia gradito, santa Trinità,

obsequium servitutis meae: et præsta: ut sacrificium quod oculis tuæ majestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que, et omnibus, pro quibus illud obtuli, sit, te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

l'omaggio del tuo servo: questo sacrificio che malgrado la mia indegnità ho offerto allo sguardo della tua maestà, sia a te accetto e, grazie alla tua misericordia, sia propizio a me e a tutti coloro per i quali l'ho offerto. Per Cristo nostro Signore. Amen.

## BENEDICTIO

.....

✠. Benedicat vos omnipotens Deus: + Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.  
✠. Amen.

✠. Vi benedica Dio onnipotente: + Padre, e + Figlio, + e Spirito Santo.  
✠. Amen.

## EVANGELIUM FINALE

*Il sacerdote va al lato sinistro dell'altare per leggere l'ultimo Vangelo.*

✠. Dominus vobiscum.  
✠. Et cum spiritu tuo.  
✠. Initium sancti Evangelii secundum Joannem.  
✠. Gloria tibi, Domine.

✠. Il Signore sia con voi.  
✠. E con il tuo spirito.  
✠. Inizio del santo Vangelo secondo Giovanni.  
✠. Gloria a te, o Signore.

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hominum: et lux in tenebris lucet, et tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt

In principio era il Verbo, e il Verbo era presso Dio, e il Verbo era Dio. Egli era in principio con Dio. Tutte le cose furono fatte per mezzo di lui, e senza di lui nulla fu fatto di ciò che esiste. In lui era la vita, e la vita era la luce degli uomini; e la luce splende nelle tenebre, ma le tenebre non la compresero. Vi fu un uomo mandato da Dio, il cui nome era Giovanni. Questi venne a rendere testimonianza, per testimoniare la luce, affinché tutti credessero per mezzo di lui. Non era egli la luce, ma doveva rendere testimonianza alla luce. La luce vera, quella che illumina ogni uomo, stava per venire nel mondo. Egli era nel mondo, e il mondo per mezzo di lui fu fatto, e il mondo non lo riconobbe. Venne nella sua dimora e i suoi non lo hanno accolto. A quanti, però, lo hanno accolto, egli ha dato il potere di diventare figli di Dio; a quelli che credo-

in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. (Genuflectit dicens) Et Verbum caro factum est, (et surgens prosequitur) et habitavit in nobis: et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

℟. Deo gratias.

no nel suo nome, che non da sangue, né da volere della carne, né da volere di uomo, ma da Dio sono nati. (Genuflette dicendo) E il Verbo s'è fatto carne, (si alza e prosegue) ed è venuto ad abitare in mezzo a noi, e noi abbiamo contemplato la sua gloria, gloria che come Unigenito ha dal Padre, pieno di grazia e di verità.

℟. Siano rese grazie a Dio.

